B B C WORLD SERVICE FUTURE MEDIA

Challenges for a multilingual news provider Pursuing best practices and standards for BBC World Service

Roberto Belo-Rovella Interactive Editor roberto.belo@bbc.co.uk @robertobelo

David Vella Software Engineer david.vella@bbc.co.uk

W3C Multilingual Web Workshop | Madrid, 26 October 2010

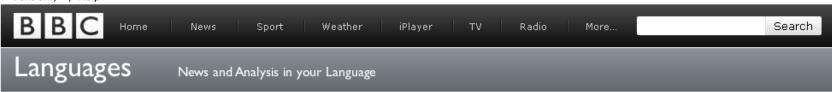


Challenges for a multilingual news provider

- News in 32* languages
- Multilingual challenges past and present
- The future is Mobile... with an old solution?
- Design and interaction
- Wishful thinking

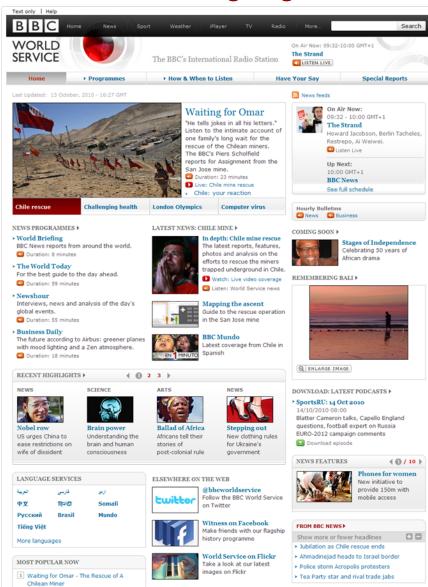


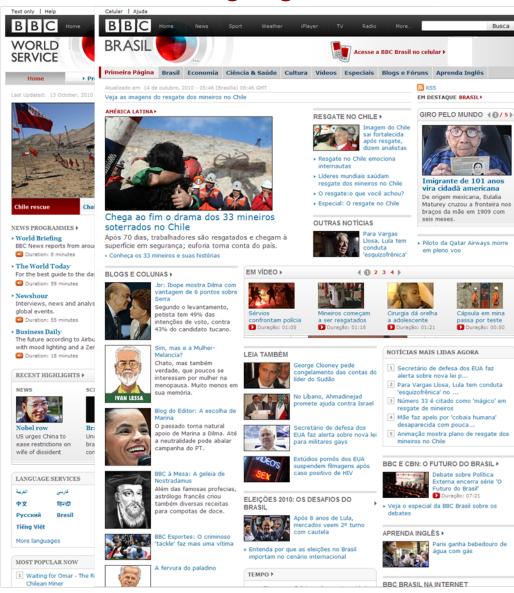
Text only | Help



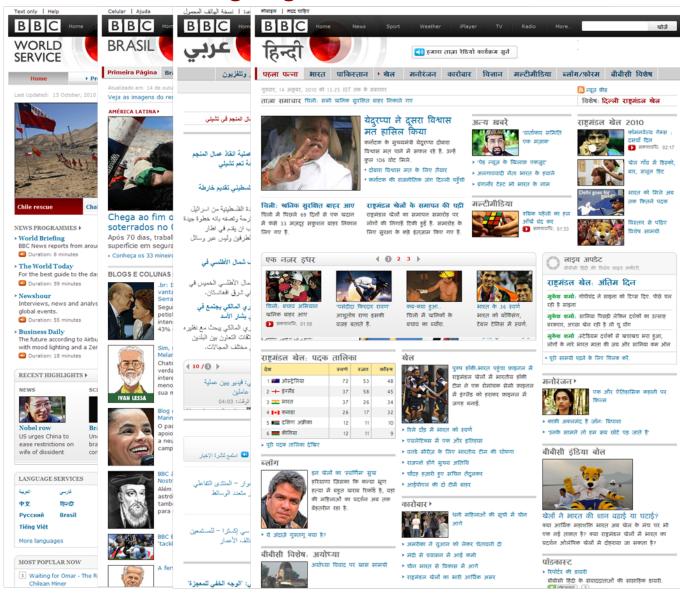
From BBCMundo: Chile / mineros: listo el túnel, se acerca el rescate

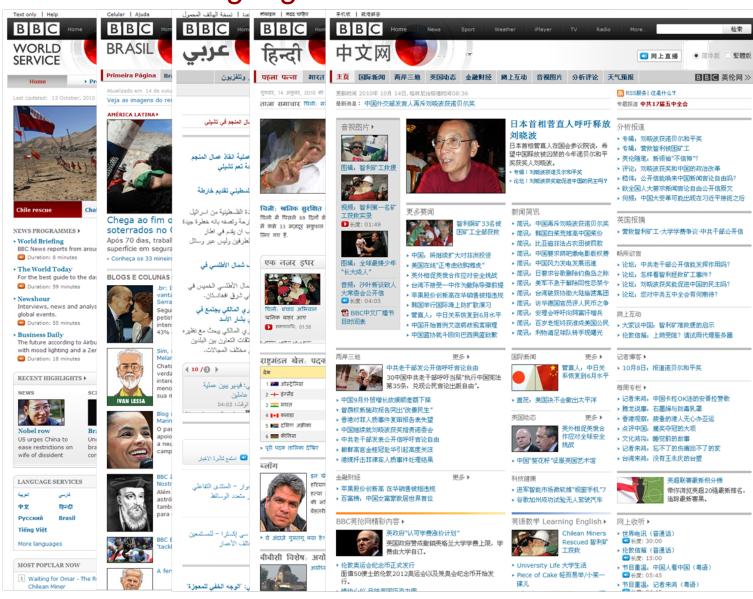


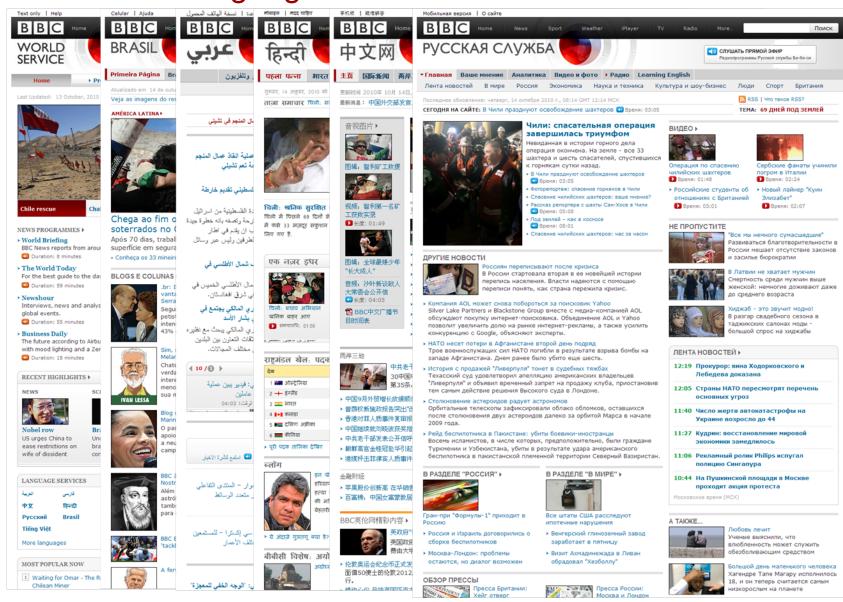








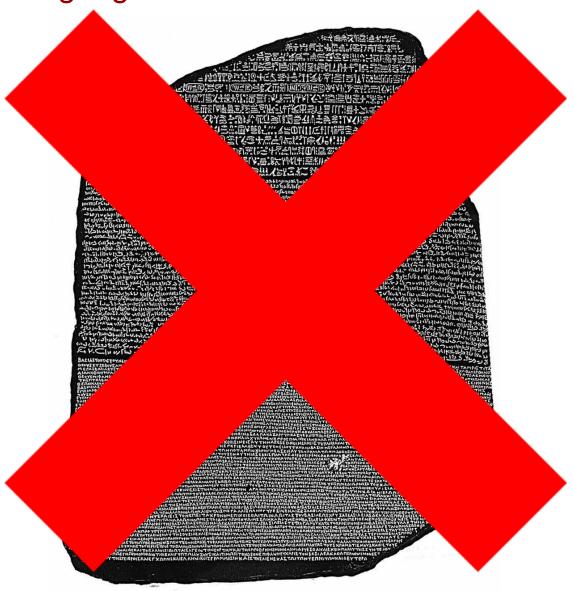










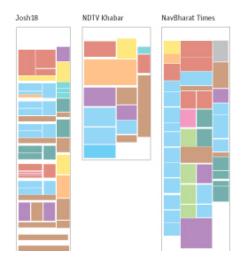




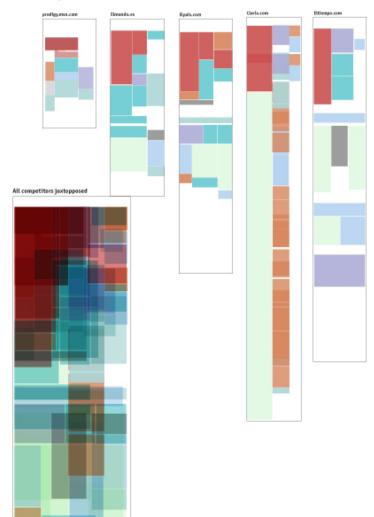
Russian



Hindi



Spanish













视频。英国铁娘子撒 切尔夫人85岁生日

▶ 长度: 01:31

视频:智利拯救矿工 历程

▶ 长度: 05:40

视频。英国铸造奥运 纪念硬币

▶ 长度: 01:59

图辑: 全球最矮少 年"长大成人"

BBC中文广播节 目时间表



日)开始一连四天在北京的京西宾馆 召开。

- + 专辑:中共十七届五中全会
- + 中共中央全会将讨论"十二五"规划
- + 中国大变革可能出现在习近平接班之后

更多要闻



中国抗议美国以 、民币作代罪羔

- ▶ 中国: 拒绝无关国家介入南海争议
- ▶ 经济危机下联合国遭拖欠41亿会费
- ▶ 英国: 削減军费后仍将是北约主力
- ▶ 中国百余各界人士联名支持刘晓波
- ▶ 智利总统皮涅拉承诺改善矿井安全
- ▶ 法国大罢工导致燃料短缺
- ▶ 中国地方政府贷款存"风险"隐患
- ▶ 朝鮮体操队与2012伦敦奥运绝缘
- ▶ 美中贸易赤字创下历史新纪录

新闻简讯

- ▶ 简讯: 澳大利亚父亲因杀子判无期
- ▶ 简讯: 三名智利被困矿工出院返家
- ▶ 简讯:"中国不会以稀土搞封锁"
- ▶ 简讯: 北京灭门案凶手被判死刑
- ▶ 简讯: 陕西金矿火灾造成三人死亡
- ▶ 简讯: 英法院支持售利物浦俱乐部
- ▶ 简讯: 北约愿支持同塔利班的谈判
- ▶ 简讯: 北约讨论建立导弹防御系统
- ▶ 简讯: 罢工导致法国燃料供应紧张
- ▶ 简讯:伊朗当选欧佩克轮值主席国
- ▶ 简讯:智利总统会见所有获救矿工
- ▶ 简讯: 美中贸易逆差创新高



网深入分析报道。

- ▶ 商德文: 谈谈中国政治体制改革的前景
- ▶ 何频:中国大变革可能出现在习近平接班之后
- > 吴燕玲, 给予视障人士更多的关怀
- ▶ 专辑: 营救智利被困矿工
- ▶ 立行:智利矿工获数与中国人的比较

英国报摘

▶ 智利矿工获数·中国外汇储备多·人民币受到压力

畅所欲言

- ▶ 论坛: 您对中共五中全会有何期待?
- ▶ 论坛: 中共老干部公开信能发挥作用吗?
- ▶ 论坛: 怎样看智利拯救矿工事件?

网上互动

- ▶ 大家谈中国:智利矿工获救与中国民主化进程
- ▶ 伦敦信箱: 上网受阻? 请试用代理服务器





更新時間 2010年 10月 15日,格林尼治標準時間 10:03

最新消息: 中國反對美國介入南海爭議

拯救礦工的看法

▶ 長度: 00:51

視頻, 英國鐵娘子撒

視頻: 智利拯救礦工

視頻: 英國鑄造奧運

圖輯: 全球最矮少年

BBC中文廣播節

切爾夫人85歲生日

▶ 長度: 01:31

▶ 長度: 05:40

▶ 長度: 01:59

「長大成人」

目時間表

紀念硬幣

歷程



中共十七屆五中全會在京 召開

中國共產黨十七屆五中全會周五(15 日) 開始一連四天在北京的京西賓館 召開。

- + 中共中央全會將討論「十二五」規劃

+ 專輯:中共十七屆五中全會

- + 中國大變革可能出現在習近平接班之後

更多要聞



中國抗議美國以 人民幣作代罪羔

中國: 拒絕無關國家介入南海爭議



澳大利亞父親殺 害親生兒子被判 重刑

- ▶ 經濟危機下聯合國遭拖欠41億會費
- ▶ 英國: 削減軍費後仍將是北約主力
- ▶ 中國百餘各界人士聯名支持劉曉波
- ▶ 智利總統皮涅拉承諾改善礦井安全
- ▶ 法國大罷工導致燃料短缺
- ▶ 中國地方政府貸款存「風險」隱患
- ▶ 朝鮮體操隊與2012倫敦奧運絕緣

新聞簡訊

- ▶ 簡訊: 澳大利亞父親因殺子判無期
- ▶ 簡訊: 三名智利被困確工出院诉案
- ▶ 簡訊: 「中國不會以稀土搞封鎖」
- ▶ 簡訊: 北京滅門案兇手被判死刑
- ▶ 簡訊: 陝西金礦火災造成三人死亡
- ▶ 簡訊: 英法院支持售利物浦俱樂部
- ▶ 簡訊: 北約願支持同塔利班的談判
- ▶簡訊: 北約討論建立導彈防禦系統
- ▶ 簡訊: 罷工導致法國燃料供應緊張
- ▶ 簡訊: 伊朗當選歐佩克輪值主席國
- ▶簡訊:智利總統會見所有獲救礦工
- ▶ 簡訊:美中貿易逆差創新高

專題報道 劉曉波獲諾貝爾和平獎

分析報道



中共17屆五中全會 五中全會議題廣泛,BBC中文 網深入分析報道。

- ▶ 商德文,談談中國政治體制改革的前景
- ▶ 何頻: 中國大變革可能出現在習近平接班之後
- > 吳燕玲:給予視障人士更多的關懷
- 專輯:營救智利被困確工
- ▶ 立行。智利礦工獲救與中國人的比較

英國報摘

▶智利礦工獲救·中國外匯儲備多·人民幣受到壓力

暢所欲言

- 論壇: 您對中共五中全會有何期待?
- ▶ 論壇: 中共老幹部公開信能發揮作用嗎?
- ▶ 論壇: 怎樣看智利拯救礦工事件?

網上互動

- ▶ 大家談中國:智利礦工獲救與中國民主化進程
- ▶倫敦信箱: 上網受阻? 請試用代理服務器

1111

News in 32* languages

手机版 | 嶽难解答



2010年 10月 14日, 星期四 - 格林尼治标准时间 15:01



Chilean Miners Rescued 智利矿工获救

There are scenes of jubilation and celebration as the trapped Chilean miners are finally rescued.

音頻精选

都市掠影

随身英语

英国问答

Hot Topics 热点话题▶

Take Away English 随身英语▶



Chilean Miners Rescued 智利矿工获教

After almost two months underground, the trapped Chilean miners are finally rescued.

- ➤ Happy Birthday, Driving Test! 英国驾驶考试
- ➤ Nevertirees 永不退休的人
- ➤ Crossing the Channel 勇渡英吉利海峡
- ▶ Tastes of Britain 英国传统风味
- ➤ Inventions 发明
- ➤ Girl Guides 女童子军

Off the Pitch 绿茵场外 >



Allardyce Rejects Criticism 流浪者主教练拒绝被指严重犯 规

Blackburn's manager denies using aggressive tactics.

- ➤ Liverpool Continue to Slide 利物浦继续下滑
- ➤ Houllier Praises Heskey 阿斯顿•维拉主教练称 赞赫斯基

Media English 媒体英语♪



Oldest Dinosaur Fossils Found 恐龙化石新发现

Scientists have found the oldest dinosaur remains.



British Customs 英国风俗

▶ 选择

Intensive Listening 强化听力系列



Improve your English with this series of more in-depth programmes.

The Chingles 英语小精灵 ◀ ① / 10 ▶



Episode One 第一集

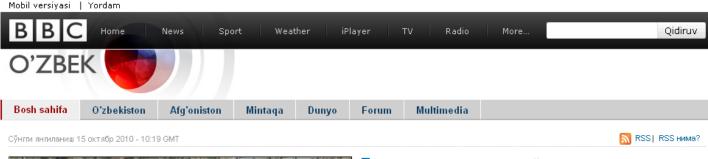
Enter the world of The Chingles.

Interactive Fun 学习乐园▶ Photo Gallery 精彩图辑

October Gallery 十月精彩图辑









Тожикистондаги дала қўмондонлари таслим бўлишга рози бўлишди

Тожикистон Бирлашган мухолифатининг икки таниқли собиқ дала қумондони - Мирзохужа Аҳмадов ва Мулло Садриддин авф ва жиноий жавобгарликдан буткул халос этилиш эвазига қулларидан қуролларини қуйишга рози булишган. Тожикистондаги мухбиримизнинг хабар беришича, Тожикистон ҳукумати вакиллари ва собиқ дала қумондонлари орасидаги музокаралар мамлакат шарқида, Рашт туманининг маъмурий маркази Гарм шаҳрида булиб утган. Ҳукумат томонидан музокараларда Тожикистон парламенти қуйи палатасининг спикери Шукуржон Зуҳуров қатнашган. Унинг аввалроқ иш сафари билан Рашт водийсига жунаб кетгани ҳабар берилганди.



Қонли миллий низолар ортидан Ушни тарк этаётганлар сони кескин ортган

Кирғизистонлик расмийларга кўра, ўтган июн ойида юз берган этник эўравонликлар ортидан муҳожирлик оқими кескин ортган. Дейлик, июн билан сентябр ойлари оралиғида қонли низпларлан энг кўп жабр кўрган ўш шахрини 40

ЯНГИЛИКЛАР



"Қирғиз сайловлари этник бўлинишни янада яққол кўрсатди"



Тожикистонлик собиқ дала қўмондонлари нега ҳукумат билан муросага боришди?



Қозоғистондаги автобус ҳалокатида '9 нафар ўзбекистонлик ҳаётдан кўз юмган'



HRW Қирғизистондаги маҳкама жараёнларидан хавотирда



00.00 / 06.00

BBCUzbek.com





























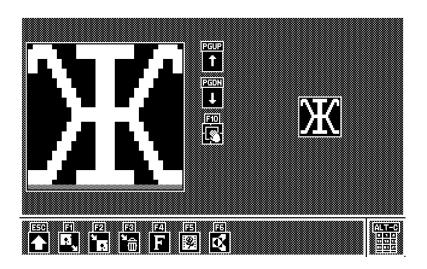
Entra outras madidas, a nou

Challenges for a multilingual news provider

- News in 32* languages
- Multilingual challenges past and present
- The future is Mobile... with an old solution?
- Design and interaction
- Wishful thinking









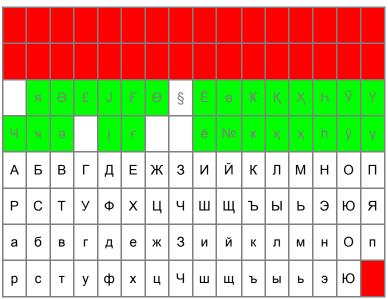
[GOTO AUDIO NAME: TAPE

SPECIAL

DURATION: 5¹30¹]

[Notes: Play all]





<u>||||</u>





Tuesday, 27.05.2003 - 23:42 GMT

Do you support the Shariah Bill?



Will it lead Pakistan towards progress?

North West Frontier Province's legislative assembly is the most active house in the country. It has enacted several laws in quick succession, in areas as diverse as school uniforms, gender segregation and playing of music in passenger buses.

Most if not all the new laws have one thing in common: A subjective interpretation of Islamic Shariah. Now the assembly has admitted a Shariah Bill for discussion, which will affect education, economy, and justice and policing systems of the province.

How do you rate the performance of NWFP assembly thus far? Is it leading the country in the direction of Islamic law or merely skirting the more important issues? How will the steps taken by the assembly, affect your own life and those around you?















<u></u> < > Ⅱ

آخر الاخبار: إدارة أوباما: أنور العولقي مطلوب حيا أو ميتا

تقارير خاصة



الرحباني يحيي حفلا لموسيقى الجاز في مصر محاصيل الزيتون ضحية أزمة المياه في الضفة الغربية

"تويتر".. خط ساخن من هايتي

(◄ الاستعداد للتصويت على النقاب في فرنسا

◄ زحف الرمال الحمراء يهدد العمران في موريتانيا

الانتخابات البريطانية: المحافظون يحرزون أكبر عدد من مقاعد البرلمان دون أغلبية مطلقة

تشير نتائج الانتخابات البريطانية إلى تقدم حزب المحافظين وحصوله على أكبر عدد من مقاعد البرلمان، وإن بدا أن أيا من الأحزاب الرئيسية قد لايفوز بالأغلبية

تغطية خاصة: الانتخابات البريطانية نتائج الانتخابات البريطانية تدفع بورصة لندن والجنيه الاسترليني للتراجع



مزيد من الفيديو

الصين: مهرجان رش المياه ■ 3:62



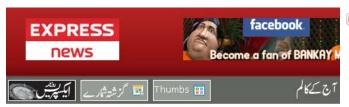
يوميات مارلين مونرو في كتاب جديد

3:62

















میڈیا میں خبریں آنے پر نصف شب کے بعد ججوں کا ہنگائی اجلاس، پونے ایک بجے تک جاری رہا، لارجر بھ آج ساعت کریگا، اسلام آباد میں سکیورٹی ہائی الرث



Challenges for a multilingual news provider

- News in 32* languages
- Multilingual challenges past and present
- The future is Mobile... with an old solution?
- Design and interaction
- Wishful thinking



The future is Mobile... with an old solution?









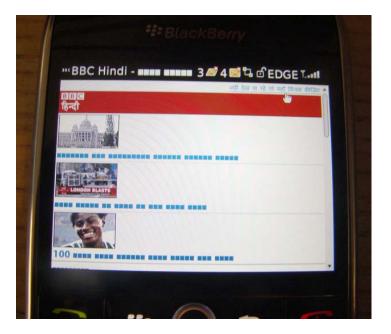
















iPhone - iOS 3 (iPads) भव्य कार्यक्रम

iPhone - iOS 4
भव्य कार्यक्रम



Psychology

iPhone - iOS 4

भव्य कार्यक्रम

Web design guidelines

Web design guidelines

"...do not use text as images..."

Text Based



पहला पन्ना > अंतरराष्ट्रीय ख़बर्र

चिली: सभी खनिक सुरक्षित बाहर निकाले गए

14 अक्तूबर 2010 07:45 IST



चिली में खदान में फँसे 33 खनिकों को बाहर निकाल लिया गया है.

भारतीय समयानुसार सुबह 6:25 पर अंतिम खनिक लुइस उर्जुआ को जब बाहर निकाला गया तो वहाँ मौजूद लोगों ने तालियाँ बजाकर उनका स्वागत किया.

उनके स्वागत के लिए खुद चिली के राष्ट्रपति पिनेरा मौजूद थे. उन्होंने लुइस उर्जुआ को गले लगा लिया. इस दौरान वो भावुक हो उठे.

इस दौरान 'चिली ज़िंदाबाद' के नारे लगे और चिली का राष्ट्रगीत गाया गया. उसके बाद उसी स्थल से चिली के राष्ट्रपति पिनोरा ने

Text Based



पहला पन्ना > अंतरराष्ट्रीय ख़बर्र

चिली: सभी खनिक सुरक्षित बाहर निकाले गए

14 अक्तबर 2010 07:45 IST



चिली में खदान में फँसे 33 खनिकों को बाहर निकाल लिया गया है.

भारतीय समयानुसार सुबह 6:25 पर अंतिम खनिक लुइस उर्जुआ को जब बाहर निकाला गया तो वहाँ मौजूद लोगों ने तालियाँ बजाकर उनका स्वागत किया.

उनके स्वागत के लिए ख़द चिली के राष्ट्रपति पिनेरा मौजूद थे. उन्होंने लुइस उर्जुआ को गले लगा लिया. इस दौरान वो भावक हो उठे.

डस दौरान 'चिली जिंदाबाद' के नारे लगे और चिली का राष्ट्रगीत गाया गया. उसके बाद उसी स्थल से चिली के राष्ट्रपति पिनोरा ने

Image Based



परवा पन्ता > अंतरराष्ट्रीय सर्वर

चिलीः सभी खनिक स्रक्षित बाहर निकाले गए



चिली में खदान में फॅसे 33 खनिकों को बाहर निकाल लिया गया है.

भारतीय सनयानुसार सुबह 6:25 पर अंतिम खतिक लुइस उर्जुआ को जब बाहर निकाला गया तो वहाँ मौजूद लोगों ने तालियाँ बजाकर उनका स्वागत किया.

उनके स्वागत के लिए खुद चिली के राष्ट्रपति पिनेरा मौजूद



Text Based



पहला पन्ना > अंतरराष्ट्रीय ख़बर्र

चिली: सभी खनिक सुरक्षित बाहर निकाले गए

14 अक्तूबर 2010 07:45 IST



चिली में खदान में फँसे 33 खनिकों को बाहर निकाल लिया गया है.

भारतीय समयानुसार सुबह 6:25 पर अंतिम खनिक लुइस उर्जुआ को जब बाहर निकाला गया तो वहाँ मौजूद लोगों ने तालियाँ बजाकर उनका स्वागत किया.

उनके स्वागत के लिए खुद चिली के राष्ट्रपति पिनेरा मौजूद थे. उन्होंने लुइस उर्जुआ को गले लगा लिया. इस दौरान वो भावक हो उठे.

इस दौरान 'चिली जिंदाबाद' के नारे लगे और चिली का राष्ट्रगीत गाया गया. उसके बाद उसी स्थल से चिली के राष्ट्रपति पिनोरा ने

Image Based

BBC हिन्दी

पहला पन्ना > अंतरराष्ट्रीय सर्वर

चिलीः सभी खनिक मुरक्षित बाहर निकाले गए

14 अक्त्वर 2010 07:45 IST



चिली में खदान में फँसे 33 खनिकों को बाहर निकाल लिया गया है.

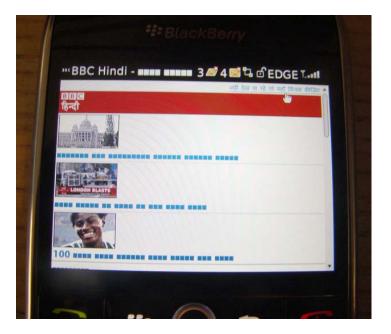
भारतीय सनयानुसार सुबह 6:25 पर अंतिम खतिक लुइस उर्जुआ को जब बाहर निकाला गया तो वहाँ मौजूद लोगों ने तालियाँ बजाकर उनका स्वागत किया.

उनके स्वागत के लिए खुद चिली के राष्ट्रपति पिनेरा मौजूद











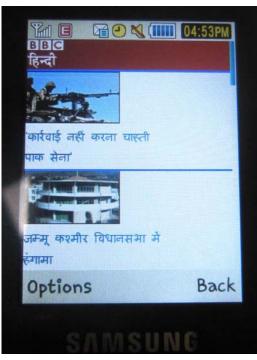


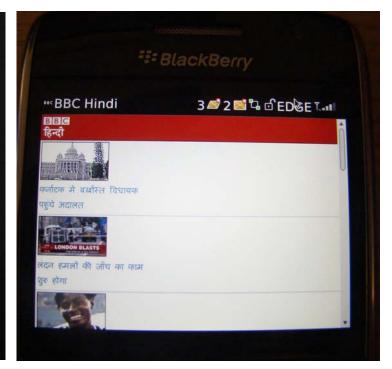














The future is Mobile...

desktop



CMS

text mobile



The future is Mobile...





CMS

text mobile

image mobile



- Images display in all mobile phones
- Pango text rendering library <u>www.pango.org</u>
- Average page size 45kB (vs 20kB text version)
- Launched Aug 2010 Hindi mobile traffic up by 50%
- Developing image based sites for Bengali, Persian, Pashto, Urdu, Nepali and Burmese

- Images display in all mobile phones
- Pango text rendering library <u>www.pango.org</u>
- Average page size 45kB (vs 20kB text version)
- Launched Aug 2010 Hindi mobile traffic up by 50%
- Developing image based sites for Bengali, Persian, Pashto, Urdu, Nepali and Burmese
- This is only temporary





Challenges for a multilingual news provider

- News in 32* languages
- Multilingual challenges past and present
- The future is Mobile... with an old solution?
- Design and interaction
- Wishful thinking







Teasers



यूरोप में कुछ जगहों से उड़ानें

ज्वालामुखी फटने के कारण कई यूरोपीय हवाई अहों के छह दिन बंद रहने के बाद कुछ पर अनेक लोग अब भी फॅसे हए हैं.

- · उडानों पर पाबंदी में रियायत



部分航线恢复运营 欧洲航空仍然混乱

尽管部份长途航班恢复运营,但欧洲的空中交通仍然处于混乱

- + 美团六天后英国所有机场获准重新开放
- + 欧洲禁飞令给亚洲各国造成经济损失
- + 火山灰减弱 英法等欧洲机场部分开放

الحياة تعود لمطارات أوروبا بعد أسبوع من الإغلاق بسبب الرماد البركاني

الحياة بدأت تعود لمطارات عدد من الدول الأوروبية بعد أسبوع من التوقف العام نتيجة الرماد المنبعث من بركان أيسلندا الثائر.

+ الناثير الاقتصادي لسحابة الرماد البركاني من بركان ايسلندا السياح العالقون نتيجة بركان ايسلندا يتجولون في القدس بانتظار الفرج



Hindi



ইউরোপে বিমান চলাচল শুরু

ইউরোপে বিমান চলাচল ৩ক বিমানবন্দরওলোয় জচলাবস্থা ধীরে ধীরে দূর হচ্ছে।



ထိုင်းဆန္ဒပြပွဲ အနီရောင်နဲ့ အရောင်မဲ့တို့ အားပြိုင်လာ

ထိုင်းနိုင်ငံမှာ အစိုးရဆန့်ကျင်ပြီးဆန္တပြ နေတဲ့ အနီရောင်ဝတ် ဆန္ဒပြသူ တွေကို ဆန့်ကျင်ပြီး ဆန္ဒပြကြတဲ့ အရောင်မဲ့ ဆန္ဒပြသူ တွေလည်း လမ်းပေါ် ထွက်လာ ကြ ပါတယ်။

Burnese

Chinese

Arabic

Simplified

Modules



		ماركيث ثيثا	Urdu
نبدولى	الأَّبِكس كا مرلُ		
32.39	5777.28	فُلْسى100	
-28.02	10419.82	کے ابس ای100	
5.69	17941.37	بی ایس ای	
	بندره منث برانا	ڈیٹا کم از کم ہ	
	امریکی ڈالر کی قیمت		
-0.34	83.91	پاکستانی روہبہ	
0.0045	0.6584	برطانوی باؤنڈ	
-0.3425	44.4725	بهارئي رويبہ	

Persian



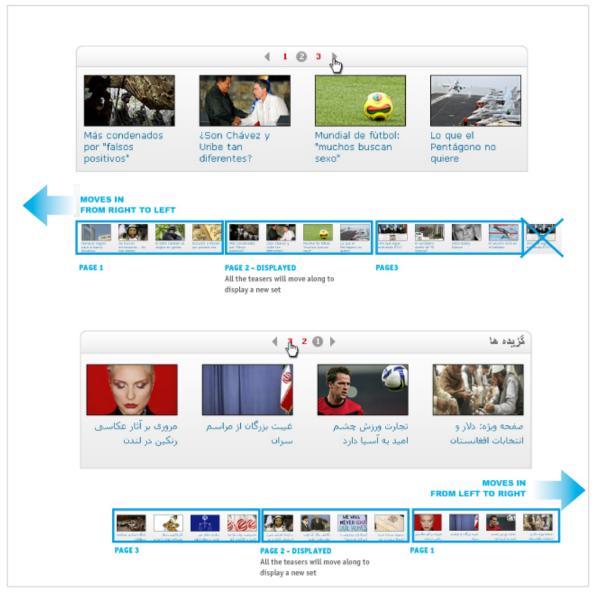
Hindi



Bengali









Left-to-Right



Right-to-Left





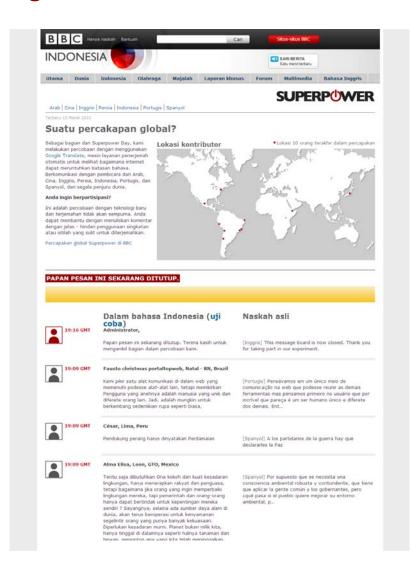
Left-to-Right



Right-to-Left











Don't always assume space is available

World Service About Us BBC Help About the BBC
World Service Help & FAQ Accessibility Help Contact Us
BBC World Service Trust Jobs Terms of Use
Privacy & Cookies



Don't always assume space is available

World Service About Us **BBC Help** About the BBC World Service Help & FAQ Accessibility Help Contact Us BBC World Service Trust Jobs Terms of Use Privacy & Cookies

ဘီဘီစီ အကူအညီစာမျက်နှာ ဘီဘီစီ အကြောင်း English - Asia Pacific ဘီဘီစီ စာမျက်နှာတွေကို ကိုယ်ရေးအချက်အလက် လုံခြုံမှု









Challenges for a multilingual news provider

- News in 32* languages
- Multilingual challenges past and present
- The future is Mobile... with an old solution?
- Design and interaction
- Wishful thinking...



Wishful thinking

- Publish once and display correctly everywhere
- Encourage proper font rendering references
- Offer language expertise to mobile manufacturers
- Rapidly deprecate support for older browsers
- Offer platform agnostic, rich interactive experiences
- Retire our picture mobile solution, as it won't be needed!

B B C WORLD SERVICE FUTURE MEDIA

¡Gracias!

Roberto Belo-Rovella Interactive Editor roberto.belo@bbc.co.uk @robertobelo

David Vella Software Engineer

david.vella@bbc.co.uk

http://www.bbcworldservice.com/languages